



Biosafety Clearing-House

Anastasia Beliaeva
Biosafety Clearing-House Programme Management
Assistant

Biosafety unit
Secretariat of the Convention on Biological Diversity



Convention on
Biological Diversity





Translation of BCH into 5 UN languages

1. Background and activities after launch

2. Current status and next steps



Convention on
Biological Diversity



TRANSLATION: Background and activities after launch

❑ BCH-IAC 11:

- Focus on translations of the ***common formats*** by the time of the launch.
- Continue work on translating the other parts after the launch.

Note: *Common formats were translated by the time of the launch! Translation continued.*

❑ Key activities carried out since the launch:

- Move to Bootstrap 5
- Testing translation and functionality in 6 UN languages and fixing bugs (different issues in different languages) to make sure BCH works in language versions:
 - “Sign in” issues and loading issues
 - *Record Categories* not showing in Search
 - “Tours” not working
 - Filters not showing (e.g. Country)
 - Sub-filters not working properly



❑ Translation continued and was carried out in steps (translation of sections):

- Online common formats and webpages
- Tours
- Knowledge Base

TRANSLATION: Current status and next steps

Sections that need translation	Status
Offline common formats	Completed (available on Dashboard)
Online common formats	90% completed: • Users can submit in languages • Few minor textual issues
 *****	
TOURS	Completed
Help articles (Knowledge base, FAQs)	Completed
Webpages (main view): home page, Country Profiles, Submit (Dashboard, Requests, Notifications, User Management, Email Alerts), Search, Knowledge Base	Ongoing
Other (pop-up boxes, various built-in features)	Ongoing

TRANSLATION: Current status and next steps

90% completed of online common formats:



Convenio sobre la Diversidad Biológica

Anastasia Beliaeva 162 ES ?

BCH BIOSAFETY CLEARING-HOUSE

HOME ABOUT SEARCH SUBMIT COUNTRY PROFILES HELP FORUMS PROTOCOL

CBD / BCH / Dashboard

Dashboard Requests Notifications User Management Email Alerts Admin

Dashboard

TAKE DASHBOARD TOUR

Welcome **Anastasia Beliaeva** Registered User

Record overview

	Offline formats	Published	Drafts	Requests
National records				
National Focal Point (NFP)	ar en es fr ru zh	Explanatory Note on the appointment of NFPs		
Autoridades nacionales competentes (CNA)	ar en es fr ru zh	13	0	0
Autoridades competentes para el Protocolo suplementario (SPCA)	ar en es fr ru zh	0	0	0
Leyes, reglamentos, directrices y acuerdos en materia de seguridad de la biotecnología (LAW)	ar en es fr ru zh	0	0	0
Decisiones o cualquier otra comunicación de un país (DEC)	ar en es fr ru zh	0	0	0
Evaluaciones del riesgo generadas por un proceso regulatorio (RA)	ar en es fr ru zh	0	0	0
Sitios web o bases de datos nacionales en materia de seguridad de la biotecnología (NDB)	ar en es fr ru zh	0	0	0
Cuarto Informe Nacional sobre la aplicación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología (NR4)	ar en es fr ru zh	1	0	0
Tercer Informe Nacional sobre la aplicación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología (NR3)	ar en es fr ru zh	0	0	0
Segundo Informe Nacional sobre la aplicación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología (NR2)	ar en es fr ru zh	0	0	0
Primer Informe Nacional sobre la aplicación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología (NR1)	ar en es fr ru zh	0	0	0
Informe Nacional provisional sobre la aplicación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología (NRI)	ar en es fr ru zh	0	0	0
Expertos en seguridad de la biotecnología (EXP)	ar en es fr ru zh	38	0	0
Perfiles de los países para el Centro de Intercambio de la Información sobre Seguridad de la Biotecnología (BCP)	ar en es fr ru zh	1	0	0
Reference records				
Recursos de la Biblioteca virtual sobre seguridad de la biotecnología (VLR)	ar en es fr ru zh	650	0	0



Informations générales

Veillez sélectionner la ou les langues dans lesquelles vous souhaitez soumettre ce fichier : *

Français -

Pays soumettant une loi, un règlement, une directive ou un accord *

Veuillez choisir un pays...

Est-ce qu'il s'agit d'un amendement sur une loi, un règlement, des directives ou un accord déjà publié au CEPRB? *

Cette section est pertinente uniquement la loi/réglementation en cours de soumission modifie une loi ou une réglementation existante. Si la loi/réglementation enregistrée au Centre d'échange APA est une modification d'une loi/réglementation existante ou d'une partie de celle-ci, assurez-vous que la loi/réglementation modifiée soit déjà enregistrée dans le Centre d'échange afin de pouvoir fournir un lien vers le fichier existant. Cela permettra aux deux fichiers d'être publiés ensemble.

☐ Yes ☐ No

Оценка рисков, проводимая в рамках регламентационного процесса (RA)

ПРОСМОТРЕТЬ ОБЗОР

Общая информация

Выберите язык(и) для представления этой записи: *

русский -

Страна *

Выберите страну...

Название оценки рисков *

生物安全虚拟图书馆资源 (VLR)

语言

一般信息

请选择您希望提交记录的语言: *

中文 -

标题 *

这将显示为生物安全信息交换所记录标题

资源类型 *

根据需要进行尽可能多的选择。以最好地描述相关资源。

一般图书馆资源

- ☐ 书籍
- ☐ 书籍
- ☐ 书籍章节
- ☐ 简报
- ☐ 会议论文
- ☐ 会议论文集
- ☐ 执行摘要
- ☐ 期刊
- ☐ 杂志
- ☐ 报纸
- ☐ 报告
- ☐ 审核

能力建设相关

- ☐ 最佳做法
- ☐ 案例研究
- ☐ 核对单
- ☐ 情况报道
- ☐ 常见问题
- ☐ 指南
- ☐ 手册
- ☐ 需求评估工具
- ☐ 小测验
- ☐ 标准
- ☐ 技术指南
- ☐ 教程
- ☐ 工作表

目录

- ☐ 书籍
- ☐ 目录
- ☐ 目录
- ☐ 词典
- ☐ 词汇表

多媒体

- ☐ 电子学习课程
- ☐ 图片
- ☐ 教学视频
- ☐ 地图
- ☐ 播客/音频资源
- ☐ 海报
- ☐ 录音
- ☐ 学术课程录像
- ☐ 网络研讨会录像

在线/虚拟

- ☐ 邮件列表/服务器
- ☐ 邮件列表
- ☐ 新闻服务
- ☐ 在线数据库
- ☐ 在线论坛
- ☐ 软件应用
- ☐ 网站

作者 *

出版机构信息源编写人员的姓名或组织的名称。



جولة التجربة (LMO)

التكاملات الحية المحوّرة

معلومات عامة

يرجى تحديد الحالة التي تريد إرسال هذا السجل بها: *

الحرية -

هوية الكائن الحي المحوّر

اسم الكائن الحي المُحوّل

الاسم الفعلي المستخدم لتحديد الكائن الحي المُحوّل: على سبيل المثال (الاسم التجاري Roundup soy (مثل NewLeaf® potato - راجع هنا)

AR

حالة السجل *

يرجى تحديد السجل: على سبيل المثال MONS10

هل هذا الكائن الحي المُحوّل الكائن له معرف فريد من نوعه? *
استخدم عبارة "كائن مُحوّل" فقط إذا كانت الهوية (الاسم) الخاصة به (الاسم التجاري) تُوضع في الوثائق (MON-Q001B-S (على سبيل المثال) كجزء من المعلومات المرجع. <https://doi.org/10.26434/chemrxiv-2019-01-10-11111>

نعم ☐ لا ☐

المُحوّل (الضروري) *

No records have been linked

إضافة حجة أصلي

الرد

AR



TRANSLATION: Current status and next steps

Examples of minor textual issues in online common formats:

OVM destinés à une introduction intentionnelle dans l'environnement

La décision est-elle le résultat d'une demande de mouvement transfrontaliers d'OVM à destination du pays? *

☐ Yes ☐ No 

La décision prévoit-elle des essais sur le terrain?

☐ Yes ☐ No 

La décision prévoit-elle la libération à des fins commerciales?

☐ Yes ☐ No 

La décision s'appliquera-t-elle aux introductions subséquentes des mêmes OVM dans l'environnement? *

☐ Yes ☐ No 

联系方式

Address 

example: 413 St-Jacques Ouest, Suite 800

城市 *

example: Montreal



Detailed information

Тип организации *

Nothing selected... ▾

Направления работы

Просьба указать только ключевые слова

TRANSLATION: Current status and next steps

Sections that need translation	Status
Offline common formats	Completed (available on Dashboard)
Online common formats	90% completed: • Users can submit in languages • Few minor textual issues
 *****	
TOURs	Completed
Help articles (Knowledge Base, FAQs)	Completed
Webpages (main view): home page, Country Profiles, Submit (Dashboard, Requests, Notifications, User Management, Email Alerts), Search, Knowledge Base	Ongoing 
Other (pop-up boxes, various built-in features)	Ongoing 

TRANSLATION: Current status and next steps

- ❑ Working on translation of *minor* textual parts and fixing glitches.
- ❑ Decision [CP-10/5](#): the Executive Secretary was requested “to translate further pages of the BCH, including new features and content as they are developed to ensure that the BCH is available in the 6 official UN languages”.
 - Continue translation of various sections
 - Continue fixing bugs/glitches
- ❑ Translation will always be an ongoing process (never 100% completed) as changes are constantly made to the BCH – this affects translations.
 - Translation is performed on a continuous basis (*packages are sent for translation on a regular basis*).
 - Translation is always a key priority!





Thank you!

